

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1958.

29 OCTOBRE 1958.

Projet de loi portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi, seront soumis à la ratification des Chambres Législatives. A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au *Moniteur Belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session. »

Un arrêté royal a été pris en date du 30 mai 1958 (1), sur base des lois précitées.

Cet arrêté royal supprime la perception de la taxe de licence sur les importations d'allumettes, de baignoirs et de tissus imprimés.

Précédemment et en vertu des arrêtés royaux des 19 août 1955 (*Moniteur Belge* du 1^{er} septembre 1955) et 15 mai 1957 (*Moniteur Belge* du 19 mai 1957), la Belgique appliquait les taxes de licence ci-après, à l'importation de produits originaires d'Europe orientale :

Allumettes : 70 francs les 50.000 tiges (Allemagne orientale, Hongrie, Pologne, Tchécoslovaquie);

(1) *Moniteur belge* nos 160/161 des 9/10 juin 1958.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1958.

29 OCTOBER 1958.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de wet van 30 juni 1931, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De bij de wet van 30 juli 1934 gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten, in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd. Te dien einde zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het verstrijken van deze termijn, de mededeling niet werd gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende zitting. »

Op grond van de hierboven aangehaalde wetten werd op 30 mei 1958 (1) een koninklijk besluit genomen.

Bij dit koninklijk besluit wordt de heffing van het vergunningsrecht op de invoer van lucifers, badkuipen en bedrukte weefsels afgeschaft.

Voorheen werden krachtens de koninklijke besluiten van 19 augustus 1955 (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 1955) en 15 mei 1957 (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1957) in België volgende vergunningsrechten op de invoer van sommige uit Oost-Europa oorspronkelijke producten geheven :

Lucifers : 70 frank per 50.000 stuks (Oost-Duitsland, Hongarije, Polen, Tsjecho-Slowakije);

(1) *Belgisch Staatsblad* n^{rs} 160/161 van 9/10 juni 1958.

Baignoires : 250 francs la pièce (Hongrie);

Tissus imprimés, de soie : 30 francs le kilo (Hongrie et Pologne);

Tissus imprimés, de coton : 30 francs le kilo (Hongrie et Pologne) et 50 francs le kilo (Bulgarie).

Depuis le 15 mai 1958, les pays du Benelux ont décidé de pratiquer une politique commerciale commune à l'égard des pays d'Europe orientale. Les Pays-Bas étant dans l'impossibilité légale d'établir un régime de taxe de licence, la Belgique a accepté de s'aligner sur le régime néerlandais en ce qui concerne les produits ci-dessus, et d'appliquer en conséquence des restrictions quantitatives en lieu et place de la taxe de licence.

* * *

L'objet du présent projet de loi est de soumettre l'arrêté royal du 30 mai 1958 à la ratification des Chambres.

Le Ministre des Affaires économiques,

Badkuipen : 250 frank per stuk (Hongarije);

Bedrukte zijden weefsels : 30 frank per kilogram (Hongarije en Polen);

Bedrukte katoenen weefsels : 30 frank per kilogram (Hongarije en Polen) en 50 frank per kilogram (Bulgarije).

Sinds 15 mei 1958 hebben de Beneluxlanden besloten een gemeenschappelijk handelsbeleid ten opzichte van de Oosteuropese landen te voeren. Daar Nederland op wettelijk gebied in de onmogelijkheid verkeert een vergunningsrechtstelsel in te voeren, heeft België aanvaard zich te richten naar het Nederlandse stelsel in verband met de hierboven aangehaalde producten en derhalve ter vervanging van het vergunningsrecht kwantitatieve beperkingen toe te passen.

* * *

Onderhavig wetsontwerp heeft tot doel de Kamers het koninklijk besluit van 30 mei 1958 tot bekrachtiging voor te leggen.

De Minister van Economische Zaken,

R. SCHEYVEN.

Projet de loi portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT,

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Est ratifié l'arrêté royal du 30 mai 1958 (1) supprimant la perception du droit spécial exigé lors de l'importation de divers produits originaires de certains pays.

Restent toutefois d'application les dispositions relatives à la restitution et au recouvrement du droit, prévues aux articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 19 août 1955, subordonnant au paiement d'un droit spécial l'importation de divers produits originaires de certains pays.

ART. 2.

La ratification visée à l'article premier produit ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 1958.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de wet van 30 juni 1931, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL,

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op het in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken wordt gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Bekrachtigd wordt het koninklijk besluit van 30 mei 1958 (1) tot afschaffing van de heffing van het bijzonder recht, dat geëist wordt bij de invoer van sommige uit bepaalde landen oorspronkelijke producten.

Blijven evenwel van kracht de bepalingen betreffende de terugbetaling en de terugvordering van het bijzonder recht, voorzien bij artikels 6 en 7 van het koninklijk besluit van 19 augustus 1955, waarbij de invoer van sommige uit zekere landen oorspronkelijke producten aan de betaling van een bijzonder recht wordt onderworpen.

ART. 2.

De bij artikel één voorziene bekrachtiging gaat in de dag waarop dit besluit in werking is getreden.

Gegeven te Brussel, 23 oktober 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Economiques,

R. SCHEYVEN.

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

(1) *Moniteur belge* n^{os} 160/161 des 9/10 juin 1958.

(1) *Belgisch Staatsblad* n^{os} 160/161 van 9/10 juni 1958.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacances, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 2 août 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934 », a donné le 12 août 1958 l'avis suivant :

L'arrêté royal du 30 mai 1958, que le Gouvernement soumet à la ratification des Chambres Législatives en exécution de l'article 2 de la loi du 30 juin 1931, modifiée par la loi du 30 juillet 1934, abroge :

1^o les arrêtés royaux des 19 août 1955 et 10 décembre 1955 qui subordonnent au paiement d'un droit spécial l'importation de divers produits originaires de certains pays;

2^o l'arrêté royal du 15 mai 1957 modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1955.

Cette abrogation a notamment entraîné la disparition de l'article 6 de l'arrêté royal du 19 août 1955, aux termes duquel le droit spécial perçu à raison de l'importation d'une quelconque des marchandises énumérées par les trois arrêtés cités ci-avant était, dans les cas énumérés par l'article, restitué à celui qui l'avait payé lorsque celui-ci en faisait la demande. Elle a aussi fait disparaître l'article 7 du même arrêté qui réglait le recouvrement, par l'administration des douanes et accises, du droit spécial dû pour les marchandises qui avaient été importées sans production de licence.

Le Conseil d'Etat ignore s'il subsistait, au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 30 mai 1958, des importations qui auraient pu soit donner ouverture à la restitution de droits, soit provoquer le recouvrement de droits. Dans l'hypothèse où il y en aurait eu, on ajouterait utilement au projet de loi de ratification, une disposition qui permettrait de satisfaire aux demandes de restitution des droits qui pourraient encore être formulées ainsi qu'au recouvrement de droits qui n'auraient pas été perçus jusqu'à présent.

* *

On notera que l'arrêté royal du 15 mai 1957 n'a, à ce jour, fait l'objet de ratification que de la part du Sénat (Chambre des Représentants, 1957-1958, Doc. 900/1).

* *

Dans la version néerlandaise de l'article unique, les mots « Wordt bekrachtigd » devraient être intervertis.

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; G. HOLOYE et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; F. VAN GOETHEM et J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation; Madame J. DE KOSTER, greffier-adjointe greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. ROMBAUT, substitut.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires Economiques.

Le 20 août 1958.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

M. JACQUEMIJN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiëkamer, de 2^e augustus 1958 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934 », heeft de 12^e augustus 1958 het volgend advies gegeven :

Bij het koninklijk besluit van 30 mei 1958, dat de Regering ter uitvoering van artikel 2 van de wet van 30 juni 1931, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934, aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging voorlegt, worden opgeheven :

1^o de koninklijke besluiten van 19 augustus 1955 en 10 december 1955 waarbij de invoer van sommige uit bepaalde landen oorspronkelijke produkten aan de betaling van een bijzonder recht wordt onderworpen;

2^o het koninklijk besluit van 15 mei 1957 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1955.

Ingevolge deze opheffing is ook artikel 6 van het koninklijk besluit van 19 augustus 1955 vervallen, krachtens hetwelk het bijzonder recht, geheven naar aanleiding van de invoer van een der in de drie eerstgenoemde besluiten opgesomde goederen, in de door het artikel bepaalde gevallen, op aanvraag werd terugbetaald aan hem die het had betaald. Ook artikel 7 van hetzelfde besluit is vervallen. Dit artikel bepaalde op welke wijze het bestuur der douanen en accijnzen het bijzonder recht kon invorderen ingeval de goederen zonder overlegging van de vereiste vergunning werden ingevoerd.

Het is de Raad van State niet bekend of er bij de inwerking-treding van het koninklijk besluit van 30 mei 1958 nog ingevoerde goederen waren waarvoor rechten dienden te worden terugbetaald of konden worden ingevorderd. Is dit wel het geval, dan is het raadzaam het bekrachtigingsontwerp aan te vullen met een bepaling op grond waarvan eventuele aanvragen om terugbetaling van rechten nog ingewilligd en tot dusver niet geheven rechten nog ingevorderd zouden kunnen worden.

* *

Opgemerkt moge worden dat het koninklijk besluit van 15 mei 1957 tot dusver alleen door de Senaat bekrachtigd is (Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1957-1958, Doc. 900/1).

* *

In de Nederlandse versie van het enig artikel schrijve men eerder : « Bekrachtigd wordt... ».

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; G. HOLOYE en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; F. VAN GOETHEM en J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. ROMBAUT, substituut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) J. DE KOSTER.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 20 augustus 1958.

Voor de Griffier van de Raad van State,